

BIBLIOTECA NACIONAL



0373962



BIBLIOTECA NACIONAL  
DE CHILE

Sección .....Chilena.....

Volúmenes de la obra.....

Ubicación ..... 11 ..... 339-17

no. adm. 371563

I N D I C E.

- 3109231.- Indagación de la paternidad. BARRA LASTARRIA, BENJAMIN DE LA.
- 9207562.- La libertad de testar. BERTIN, ARTURO.
- 9390353.- Del juramento. BLUMER I SALZEDO, MANFREDO.
- 7385044.- Observaciones a la vida de los campos. BRAVO C. ELEAZAR.
- 9203105.- Algunas disposiciones del código de procedimiento penal. BRITO N., HERIBERTO A.
- 3619916.- El juicio de desahucio. CASTAÑEDA ALVARADO, SALVADOR.
- 5778087.- Del Fideicomiso y del usufructo. ECHEVERRIA S. M.
- 9390498.- Apuntes sobre la prueba en lo civil. GONZALEZ, MANUEL.
- 9139839.- Excepciones dilatorias. LEWIN C., ALFREDO.
- 195520.- De la extradición. LLONA SANTA MARIA, GUSTAVO.
- 637156311.- De la personalidad jurídica y de su constitución ante el Derecho Chileno.
- 3604242.- La pena de muerte. REBOLLEDO LAVIN, ROMULO.
- 84910413.- Ensayo sobre la religión del Estado. REVECO M. ALFONSO.
- 8491694.- Propiedad literaria. SOLAR MENA, EULOGIO.
- 3839215.- El juego y la lotería. TORO BARROS, FERNANDO.
- 84930416.- Anotaciones i esposicion sobre las diferentes legislaciones salitreras. ZANELLI LOPEZ, SANTIAGO.





11(339-17)

MANFREDO BLUMER i SALZEDO,

3-

# Del juramento,

Memoria de prueba para  
optar al grado de Lizen-  
ziado en la Fakultad de  
Leyes i Zienzias Polítikas  
de la Unibersidad de Chile.



**KILLOTA,**  
**FRANZISKO ENRRIKEZ,**

Kalle de Serrano, 29.

1912.









939035

MANFREDO BLUMER i SALZEDO,

# Del juramento,

Memoria de prueba para  
optar al grado de Lizen-  
ziado en la Fakultad de  
Leyes i Zienzias Polítikas  
de la Unibersidad de Chile.



**KILLOTA,**  
**FRANZISKO ENRRÍKEZ,**

Kalle de Serrano, 29,

—  
1912.



30150



## DEL JURAMENTO.

---

El juramento eksijido a un individuo komo prueba ke dirá berdad en lo ke atestiguará kon su palabra, a sido i es una de las instituciones jurídkas ke mas a preokupado a los ombres enkargados por la soziedad de aberiguar i establezer un fenómeno.

I esta eksijenzia del juramento komo úniko medio de obtener un testigo feaziente, a kedado en todas las lejislaciones por una kausa ke asta oi solo se esplika kon el nombre de superbibenzia.

Gustave Le Bon dize: «El mistizismo popular a sido obserbado por todos en todas las edades. Kuando el no se manifiesta en las kreenzias rrelijiosas, reina en los kredos polítikos». (1)

Es este mistizismo popular ke a dominado i aun domina las lejislaciones, el ke se a rreflejado en los kódigos de prozedimientos judiziales.

---

(1) Le Bon.—“Les Opinions et les Croyances”, páj. 176.—Paris, 1911.

Asta ayer los lejisladores ingleses o chinos, osmanlies o rusos, italianos o indúes, no konsultaban en sus mandatos el dios ke debía ser imbokado por un testigo ante sus tribunales.

El inmenso progreso de las bías de komunikazion a sido el faktor ke a benido a plantear el problema de la klase del juramento.

No abía por ke imajinarse ke ante un tribunal ingles bendría a prestar deklarazion un maometano, un budista o un ortodojo. I ménos aun ke se les obligaría a dar una deklarazion, poniendo por testigo a Dios en si mismo o en sus kriaturas, ke es el akto ke konstituye la akzion de jurar, de swear (2), de jurer (3), etz.

---

(2) Swear.—1. To affirm or utter a solemn declaration, with an appeal to God for the truth of what is affirmed, to make a promise, threat, or resolve on oath; also, to affirm solemnly by some sacred object, or one regarded as sacred object, or one regarded as sacred, as the Bible, the Koran, etc.—2. (Law). To give evidence on oath; as, to swear to the truth of a statement; he swore against the prisoner.—Oath.—1. A solemn affirmation or declaration, made with a reverent appeal to God for the truth of what is affirmed.—3. (law). An appeal (in verification of a statement made) to a superior sanction, in such a form as exposes the party making the appeal to an indictment for perjury in the statement be false.—Webster's International Dictionary of the English Language.—London, 1902.

(3) Jurer.—1. Attester par serment Dieu une personne, une chose qu'on juge sacrée.—2. Promettre par serment. Serment.—Acte par lequel quelq'un prend Dieu a témoin de ce qu'il promet, de ce qu'il affirme.

Dictionnaire Général de la Langue Française.—A. Hatzfeld et A. Darmesteter.—Paris (s. f.).

Estos bokablos nos indikan esenzialmente una imbokazion a la dibinidad, es dezir nos dan la diferenzia esakta entre el akto de jurar i el de deklarar solemnemente de dezir berdad.

El juramento en si es una imbokazion a la dibinidad. (4)

Es esa imbokazion la ke distinge al juramento de la promesa.

Pero debemos konsiderar: si la promesa es prestada por un ombre onrrado no kreyente o por un kreyente en kualkiera de las rrelijiones de oi.

La promesa de un ombre onrrado, es sabido ke no admite ni la duda de no ser esakta, sobre todo kuando esa promesa es dada en asuntos judiciales, sin ke sea nezesario adbertirle ke no debe mentir.

En el kaso de un testigo kreyente, ke jura, ke imboka a su Dios, es dezir ke kree en las sanziones de ultra tumba, el akto de jurar es mas inútil aun pues bien sabemos ke para el la mentira es un pekado i un delito.

---

(4) "L'appel à la divinité ne consiste pas à provoquer sa présence, car dans la pensée de tout fidèle, la divinité jouit du don d'ubiquité; c'est un contrat qu'on veut passer avec elle; c'est ce qui le rend efficace. Sans doute, même sans cela, le mensonge serait puni divinement soit pendant la vie, soit outre-tombe, mais il le serait moins, et seulement par les peines ordinaires, surtout il le serait généralement par des peines retardées. Au contraire, celui qui jure en promettant a Dieu de devoir dire ou d'avoir dit la vérité, ou de remplir telle obligation, stipule contre lui même que, s'il enfreint sa promesse il devra être frappé de peines spéciales, et souvent de peines actuelles". "Du Serment". — R. de la Grasserie, pág. 7.— Paris, 1899.

Para establecer los efectos del juramento como garantía del acto de declarar, dejaré constancia de las diversas clases de juramentos, de los casos en que se usa, las debilidades que son imbeciladas e especialmente de las personas a que se les exige jurar como garantía de decir verdad.

El juramento es usado tanto jurídica como socialmente.

El ha sido usado en todas las épocas e es usado en todas las edades del hombre.

Vemos al niño, desde el momento en que empieza a imitar hasta el instante en que sabe razonar, que apela al juramento para atestiguar los actos que espone a los demás. Ya sea el niño católico o budista.

Después vemos al joven que brinda, es decir que imbecila a los «espíritus buenos» para que derramen su bondad sobre los agraciados con sus brindis. Es una imbecilación.

Finalmente, está el sinnúmero de creyentes, dentro de la diversidad de religiones, ya sean socialistas, radicales, conservadores, anarquistas, etc., que no cometen acto alguno sin inspirarlo en sus tabúes.

En el seno mismo de la sociedad: en el vestir (la moda), en el andar, en las horas de comer, en lo que se come, en el vocabulario, en sus innumerables relaciones más íntimas, los miembros de una sociedad obedecen ziegamente al mandato de una debilidad que ellos mismos imbecilan con las frases: no se usa, no está de moda.

En cuanto a las regiones jurídicas así que tomar especialmente nota de las manifestaciones del juramento

dentro del derecho zibil, del derecho administratibo, del derecho penal, del derecho internazional i de los derechos polítikos.

En el derecho zibil, ke en este kaso es de gran balor, tenemos el juramento komo prueba plena en unos kastos i en otros komo presunzion judicial. (Artíkulo 430 del Kódigo de Prozedimiento Zibil Chileno). El Kódigo Zibil Chileno, obedeziendo ziegamente al mistizismo popular, establece: «un testigo ante un tribunal debe jurar». ¿Por ke? No se sabe. Pero komo ántes a jurado, oi debe jurar. I el artíkulo 1714 ordena: «sobre el juramento deferido por el juez o por una de las partes a la otra i sobre la inspektion personal del juez, se estará a lo dispuesto en el Kódigo de Enjuiziamiento».

Despues se enkuentran en el llamado Kódigo de Enjuiziamiento o Prozedimiento las preskripziones ke espezifikán i metodizan el juramento (Párrafo kinto, Libro 2.º, Título 10.º.—Artíkulos 393 a 404).

Estas preskripziones de derecho zibil son de tanta trazendencia en la marcha de una lítis, ke pueden terminarla o enkausarla por rrumbos mui diferentes a lo ke la prueba de los echos nos llebaría dentro del análisis rrazonado de la kuestion en disputa o del derecho en duda.

Pero en el mismo Derecho tenemos aun algo mas grabe i son las preskripziones de los artíkulos 65 i 352 i de los artíkulos 487 i 498 de los Kódigos de Prozedimiento Zibil i Penal respectivamente.

Son estas preskripziones de tal karáktér, ke konstituyen un kontrasentido dentro de la misma lei ke

las ordena. El análisis de estos artículos i sus konsekuenzias es lo ke espongo en el kapítulo sigiente, pues e kreido digno de espezial estudio i komo único objeto de esta tésis, la demostrazion de este grabe error de la lejislazion chilena.

En el Derecho Administratibo la imbokazion a la dibinidad a llegado a ser un juguete, pues ningun empleado al prestar su juramento (Art. 154 (163) de la Konstituzion Política de la Repúblika de Chile), siente obligada su salud eterna por las negligenzias de ke se ará rreo en el desempeño de su empleo.

Jamas emos bisto el kaso de un empleado delin-kwente al ke en la enumerazion de sus faltas se le kompute el delito de aber infrinjido el juramento.

En jeneral, en el derecho administratibo ai un ekzesos de juramentos i una negligenzia tal en las formalidades ke ellos rrekieren, ke an llegado a no tener signifikado alguno, salbo en los aislados kastos de la Kámara de Diputados en ke a abido miembros de ella, ke al inkorporarse se an deklarado rradikales o sozialistas i ke por tanto no pueden imbokar al Dios de los kristianos, a pesar de ke an rrezibido el sakramento del matrimonio i an solizitado i solizitan el sakramento del bautismo para sus ijos. Pero estos kastos son de ningun balor dentro del Derecho Administratibo, pues solo son antinomias ke en si no enzierran ninguna luz para el juramento komo fenómeno sozial de superbibenzia.

El juramento desempeña oi un papel mui sekundario en el derecho penal.

Asta ayer el juramento del akusado tenía algun



balor, pero oi solo lo tiene el juramento de los testigos, de igual manera komo en el prozedimiento zibil ya zitado.

En el Derecho Internazional el juramento desempeñó un papel importantísimo en kuinto a los prisioneros de gerra ke eran puestos en libertad prébio el juramento de no bolber a tomar las armas kontra el enemigo.

Oi solo keda en las fórmulas diplomátikas posteriores a un tratado, ke siempre termina kon un juramento komun de las partes ke lo suskriben.

Por último tenemos el juramento komo instituzion polítika. Se be eksijir por los elektores al kandidato, ke jure azer o kumplir tales o kuales enkargos o mandatos. En los gobiernos profundamente kreyentes, komo en Franzia, i aze pokos años en Portugal, se be obligar a los ministros de todas las rrelijiones ke aya en el estado a ke juren respetar las kreenzias i dogmas del dicho gobierno, aunke sean kontrarios a los de esos ministros. Kon mas frekuenzia el juramento, dentro de los derechos polítikos, se obserba en forma abusiba i distinta del signifikado ke tiene en los derechos ya enumerados, pues si en éstos puede tener una rrazon rrelijiosa, en akellos ai la imposibilidad física de kumplir lo prometido. I esto puede ser a bezes una de las kausas por ke los ombres de bien se alejan de las kuestiones polítikas i dan entrada así a los indibiduos despechados i zínikos ke no les importa una transakzion mas o ménos grabe kon su konzienzia.

Komo no estoi aperzibido para diluzidar kon

konozimiento de kausa azerka del juramento komo funzion sozjal, me limitaré a esponer las obserbaziones de algunos de los muchos soziólogos ke an estudiado la kuestion en el tiempo i en el espazio.

Desde luego ai ke azeptar la rrelazion íntima ke eksiste entre la jénesis del derecho i la de las rreligion.

Desde el momento en ke los istoriadores empezaron a okuparse de las tradukziones de los antiguos libros chinos e indúes, se komprobó ke las únikas materias sobre las kuales se abia eskrito, eran: rreligion i derecho.

La rreligion komo étika o norma de kondukta no determinada, es la base de las preskripziones de derecho ke konozemos komo primeras en el mundo.

I llamo norma de kondukta no determinada, por el asta oi oskuro oríjen de las rreligion, komparado kon el oríjen del derecho ke apareze asta en sus menores manifestaziones de vida en los grandes libros traduzidos del Asia. (Béase el bello imno chino tomado del rritual del kulto de los antepasados, traduzido por el doktor Legge: «Sduh King, sacreed book, of the east, tomo 3º. pájs. 348 a 349»; «Kon felizes auspizios i preparado kon purifikaziones, aportas, ofrendas i las presentas a los prínzipes i antiguos rreyes en primabera, en estío, en otoño i en imbierno. I ellos dizen: te konzedemos miríadas de años, una durazion ilimitada. Los espíritus akuden i te otorgan numerosas bendiziones. Komo la luna kuando abanza a su plenilunio, komo el sol elebándose en los zielos, komo las kolinas del sur de

perpetua berdura sin deklinazion i sin kaída, komo la bejetazion eksuberante del abeto i del ziprés, así pueda ser de larga la línea ke te a de suzeder»). (5)

Azeptada la rrelazion entre el derecho i la rreligion i obserbado el modo komo emerjen de entre las preskripziones rrelijiosas, las preskripziones de derecho, se nos presenta el juramento: primero komo una rritualidad determinada para la mayor o menor efizienzia de un akto rrelijioso, asta llegar a la fórmula klara i prezisa de una preskripzion legal, ke si no es kumplida, anula todo akto jurídiko ke lo lleva a su bez komo rritualidad.

Pues debo dejar konstanzia ke el derecho kodifikado, no es solo un pekeño número determinado de las rritualidades injeniosas de las rreligiones ke an dominado en la umanidad al trabes de sus dibersos estados de zibilizazion.

Pero no se krea ke ese derecho a progresado de konsuno kon la zibilizazion i solo basta eksaminar sus preskripziones aktuales para kombenzerse del atraso kon ke rrije las rrelaciones de los ombres zibilizados de oi. I esta mi afirmazion no es del todo personal, pues en su abono bástame zitar a Sumner Maine ke dize: «Es preziso estar konstantemente en

---

(5) Sir Sumner Maine, "El Antiguo Derecho i la Kostumbre Primitiva".—Madrid, "La España Moderna", s/f.

Aunke tengo por norma no kreer a las tradukziones zientifikas ni ménos artístikas (Tradukziones i traduktore.—Manfredo Blumer.—Killota, 1912), me beo en la obligazion de dar fe a las tradukziones de lenguas orientales, pues mi krasa i desgraziada ignoranzia me lleba a ello.

guardia kontra las iluziones nazidas de esa establi-  
dad indiskutible ke se atribuye a la zienza jurídika,  
komparada kon las rrestantes esferas del pensamien-  
to. Mas de un autor moderno nos abla de los rromanos  
komo dignos de zensura por no aber sabido  
konzebir kon klaridad la idea de un derecho legal;  
el mismo Mill kalifika de «desdichada» su termino-  
lojía sobre el asunto; pero la berdad es—i esto me  
pareze a todas luzes ebidente—ke la idea del dere-  
cho sea desembuelto kon muchísima lentitud. En el  
espíritu de los juriskonsultos rromanos se kompli-  
kaba kon multitud de noziones estrañas ke la osku-  
rezían en gran manera». (6)

Aora bien, la fórmula del juramento ke se en-  
kuentra en los distintos pueblos es mas o ménos de  
de la misma naturaleza, es dezir la imbokazion o el  
llamado a la dibinidad se aze ya sobre un objeto je-  
neralmente tenido por sagrado o simplemente en  
nombre del ser kreído por supremo.

Así se presenta la fórmula: «Juro por Dios nues-  
tro Señor i estos Santos Ebanjelios.....». (7)

Los elementos konstitutibos de la fórmula son:  
el objeto sagrado i el Ser Supremo (En la fórmula de  
la konstituzion chilena debe tenerse presente ke al  
jurar sobre los Ebanjelios se biola lo ke en ellos se  
manda).

---

(6) Sir Sumner Maine, El Antigo Derecho i la Kostumbre  
Primitiva.—páj. 313—Madrid—E. M. s/f.

(7) Artikulo 71 (80)—Kap. 6.º de la Konstituzion Política  
de la Rrepública de Chile.

El objeto sagrado baría kon el signifikado del juramento: una bez es una espada, otra una piedra, un astro, un ser bibo determinado, etz.

En kuinto al Ser Supremo se enkuentran distinkziones solo rrespekto a la manera komo asiste al akto de jurar: una bez komo juez i otra komo testigo.

Oi a desaparezido el zeremonial ke akompañaba al juramento, es dezir la fórmula kompuesta de objeto sagrado i Ser Supremo debía ser dicha despues de un salto, de una postura de las manos en tal o kual forma, de una danza, o bien ante un pariente, en nombre de un pariente, ante el padre del rrei, etz., etz.

De modo ke oi se enkuentra el juramento solo komo una simple frase de diskurso, sin ninguno de los atabíos de zeremonias ke lo azerkaban mas a su oríjen.

En los tribunales de justizia de Chile se konserba el akto de lebantar la mano izkierda por el ke pide el juramento, mostrando la palma de la mano a la persona ke jura. (A mi entender kreo ke es un bestijio del signo de la kruz ke se azía anteriormente).

Dentro de la fórmula konstitutiba del juramento ai que mencionar la ya desusada karakterístika de esa fórmula: la amenaza al perjuro, ke se enkuentra en una fórmula bulgar usada en Navarra (8) ke dize:

«Si tu mens et te parjures, sois maudit dans les maisons, dans les villes, dans les champs, dans tous

---

(8) Tomada del diario "Le Droit", del 1.º de Abril de 1883.

les lieux où tu seras et où tu iras; que tu aies une femme et que d'autres en jouissent; que les fruits de ta terre ou de tes entrailles soient maudit; que tu bâtisses des maisons, et que tu ne les habites jamais; que tu sèmes et ne récoltes que peu; que les saute-relles et les oiseantx te dévorent tout; que Dieu remplisse ton coeur d'ignorance et ton âme d'horreur; que l'amour de tes parents et de tes amis pour toi tourne en exécration; que tous te fuient comme les passereaux fuient devant l'épervier affamé; qu'en te voyant on crie que ta vie anathématisée; que la terre ne recueille pas ton corps resté en proie aux chiens et aux vautours; que Dieu t'enlève la cervelle et la mémoire; que tu aies des yeux sans voir, des oreilles sans entendre, des mains sans pouvoir rien toucher ni saisir. Si tu mens, qu'un tremblement agite tout ton corps; qu'il entre en ta maison si grande ruine qu'il ne reste personne chez toi; que tu ne puisses compter sur une heure de ta vie; que tu perdes ta foi; que tu deviennes païen et qu'on te lapide comme un fils de maudit, Dis: Amen».

En los pueblos de zibilizazion distinta a la nuestra, el juramento adkiere formas bariadísimas, las ke kreo dignas de menzion, pues muchos de esos zeremoniales son konserbados en aktos ke se kreen estar mui lejanos del juramento.

Los *somalies* juran despues de enterrar su lanza en el suelo, prometiendo dezir berdad en nombre de sus mujeres.

Los *kunamas* golpean en la mano de su ijo o

andan sobre su espada o sobre la tumba de uno de sus parientes.

Los *kafres* juran por sus rreyes o por sus antepasados.

En el *kalabar* el ke desea justifikar un echo, pronunzia la fórmula del juramento i akto kontinuo se aze una erida en el brazo kon su kuchillo i se sukziona la sangre.

Entre los *achantis* el juramento solemne debe ser formulado por el padre del rrei.

Los *bagrimas* juran sobre una oja del árbol llamado «habila».

Los *gallas* juran despues de aber embetunado un kordero kon mantekilla i kolokando la mano sobre la kabeza del animal.

Los *wasuailis* kiebran un koko i esklaman: «si yo miento, ke yo sea kebrado komo este koko».

En *Abisinia* se jura sobre la espada o sobre otra arma, se imboka un santo i se le rruega ke en kaso de aber mentido lo mate kon esa misma arma.

Los abitantes de las islas *Aaru* tienen dibersas zeremonias i azen múltiples ofrendas ántes de pronunziar la frase «yo juro».

Entre algunos pueblos semi-salbajes del *Afrika* se jura por un fetiche, ke siempre es un objeto a elekzion de kada indibiduo. Antes de jurar se le pide al fetiche ke deskarge su kólera sobre el ke mienta.

Este fetiche toma dibersas formas: ya es un objeto determinado por la rrelijion o simplemente eskojido por el ke presta el juramento.

Los *fantis* tambien usan komo fetiche al kampo de kultibo.

Tambien se usa komo fetiche una bebida kualkiera, diziendo «ke esta bebida me sirba de beneno en kaso ke yo mienta». (No es rraro oir este juramento entre los indibiduos del bajo pueblo chileno; i entre la jente mas o ménos ilustrada de Chile oimos brindar, es dezir pedirle al fetiche el bien solamente. Pues en el kaso del juramento se le pide al fetiche el bien o el mal).

Por último zitaremos el juramento entre los *bogos*, pues entre ellos tiene karakteres espeziales i por tanto fórmulas espeziales.

Tienen kuatro maneras de jurar, ke se distinguen por el balor o kapacidad de afirmazion. La zeremonia o manera es elejida por la persona ke eksije el juramento.

Estas fórmulas son: golpear sobre la mano derecha de un pariente próksimo; pasar sobre la espada del adbersario; saltar la tumba de un pariente; i la última konsiste en dar el juramento en una iglesia kon distintas impekaziones i zeremonias. (9)

---

(9) Estos datos azerka de las fórmulas del juramento se enkuentran en: "Ancient Law" by *Sir Henry Sumner Maine*. London, 1906; *Du Cange*, "Juramentum super arma" in *Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ Latinitatis*, páj. 1616; *Pollock*, "Oxford Lectures," páj. 269; *Joyce*, "Social History of Ancient Ireland," páj. 286; *Grimm*, "Deutsche Rechtsaltertümer," pájs. 165, 166 i 896; *Edward Westermarck*, "The origin and development of the moral ideas," London, 1906; *Raoul de la Grasserie*, "Du Serment," pájs. 11 a 17, Paris, 1899.



Las fórmulas espuestas, usadas únikaamente para el akto de jurar dentro de los dibersos pueblos zitados, se konserban para otras zeremonias dentro de las zibilizaciones kristianas: mui a menudo se oye pedir un serbizio por el ser mas kerido; asegurar un echo por la bida de un padre o de una madre; azer una promesa en nombre de su kaballo faborito; empezar un negozio prometiendo ke en kaso de buen éksito se ará tal o kual akto de bondad o de agradezimiento; desear ke un bokado o bebida sirba de beneno por aberlas ganado kon falsía o engaño; etz., etz.

Todos los aktos de la bida ban kasi siempre akompañados de una espezie de imbokazion o llamado, de modo ke no tenemos por ke estrañarnos ke en las leyes se enkuentren innumerables fetiches, llamados a seres sobrenaturales, promesas espirituales, argumentaciones de oriĵen rrelijioso, preskripziones dogmátikas eskluuyentes; i en jeneral, mandatos basados en la dokzía de una ínfima minoría ke deben ser kumplidos por la unibersalidad.

Pero todo esto es esplikable dentro de la mentalidad de los gobernantes: siendo las kámaras multitudes, no pueden rrazonar.

Sería estraordinario el fenómeno imberso: un kódigo ke no estuviera plagado de folklorismos.

Pero dentro de esa misma multitud, ke tiene la fuerza para imponer sus rresoluciones i ke al mismo tiempo está persuadida de su infalibilidad (10),

---

(10) Storia dell'Inquisizione.— Fondazione e procesura, per

luchan distintos dogmas ke no desean ser anulados en el kaso ke llegen a estar en minoría. I son esos miembros de la multitud kamarera los ke pueden i deben preber el kaso en ke los kontrarios dogmáticos estén en mayoría, para kon esa prebision impedir ke la libertad de akzion sea menoskabada kon la imposizion de la rreligion adbersa.

No es para mí deskonozida la lucha de los, oi en minoría, -sozialistas ke persigen komo úniko fin el dar fakultades al estado para ke, llegado el día de estar ellos en mayoría, imponer su dogma i anular a sus kontrarios, ejerziendo las fakultades ke ellos les an kontribuido a otorgarse.

Así se be a un diputado ke solizita la aprobazion de un proyekto de lei en ke se subbenziona una es-

---

Enrico Carlo Lea, L. D. Traduzione italiana della signorina Pía Cremonini, preceduta da una istoriografia dell'Inquisizione della traduttrice.— Turin, Fratelli Bocca, editores.— Un bolúmen de 687 pájinas.— Nota tomada de la “España Moderna,” “Notas bibliográfikas,” P. Dorado, páj. 204. Tomo 277. Año 24, 1.º de enero de 1912. Madrid. En esta nota dize: “I la lekzion ke el señor Lea se a propuesto ke los lektores saken por si mismos de ella, puede, kreo yo, ser kondensada en la forma sigiente (a lo ménos así la e interpretado yo): toda persona, indibidual o sozial, prokura sobreponerse a las demas ke kon ella kombiben, i azerlas azeptar su propio kriterio i sus propias determinaziones komo rregla de kondukta, empleando al efekto los medios ke mejor kuadran o ke tiene mas a mano para el logro de su fin, aun kuando esos medios sean no solo espirituales i suabes, sino inkluso duros i biolentos. Toda persona es por lo tanto, miéntras puede, antiliberal e inkisitorial, i persige a kuantos no se le someten de su grado, konstituyéndose en rrebeldes, eteredojos, erejes, kontumazes, etz.

kuela para enseñar la dokzía A. Este akto del diputado fakulta i aze del todo rrazonable la petizion de un diputado de la dokzía B. en ke solizita una subbenzion para la eskuela propagadora de su dogma.

Pero, bolbiendo a la kuestion prinzipal, no podemos esperar ke una kámara deje de aprobar una lei jeneral plagada de ideas i de dogmas determinados. Siempre tendremos una lei ke debe ser kumplida por todos los abitantes de un pais, ke kontendrá dispoziciones inspiradas en el dogma de los indibiduos ke la fabrikan. Es dezir, miéntras tengamos al estado interbentor en las kuestiones personales, tendremos tiranía. I desde el momento ke al serbizio de esta tiranía está la fuerza, no tenemos mas ke padezerla.

Kreo ke nuestra únika mision es pedir al estado ke dentro de esa misma tiranía, sea sikiera konsekuente.

I este es el úniko fin tambien ke persigo: debelar ke en el Kódigo de Prozedimiento Zibil ai una inkonsekuenzia.

I esta inkonsekuenzia, ke se iniza en el artíkulo 1714 del Kódigo Zibil, ke estableze el juramento komo rrekisito de balidez en las rrelaciones zibiles de los abitantes de Chile, es la ke pretendo demostrar en el kapítulo sigiente.







